

## 第 61 弹



原文：经过了几年的开发，许多城市的道路上已经可以看到使用人工智能自动驾驶的汽车。

翻译：Having been developed for years, cars that use artificial intelligence to drive themselves can be spotted on roads in a number of cities.

分析：

### 1. 经过了几年的开发

Having been developed for years

1) having + done 的形式置于句首，表示“先于主句发生的动作或状态”；通常作为原因状语；这里的意思是：“因为开发了多年”

2) 再举个例子：Having studied very hard, I achieved a high score in the final exam. (经过刻苦的学习，我在期末考试得了高分。)

### 2. 许多城市的道路上

on roads in a number of cities

1) 可以把这个部分处理成为一个地点状语放到句末

2) a number of：许多

3) on roads 是地点状语，in a number of cities 是介词短语作后置定语修饰 roads

3. 已经可以看到使用人工智能自动驾驶的汽车。

**cars that use artificial intelligence to drive themselves can be spotted**

1) “已经看到…的汽车”：因为主语不明显，所以可以用被动句：cars…can be spotted (spot：“发现”，相当于 see, discover 等动词)

2) “使用人工智能自动驾驶的”：这是一个在中文里相对较长的定语，放在英语中通常要处理成后置定语。cars that use artificial intelligence to drive themselves (artificial intelligence 简称为 AI--人工智能)

**最后再对照学习一遍：**

原文：经过了几年的开发，许多城市的道路上已经可以看到使用人工智能自动驾驶的汽车。

**翻译：Having been developed for years, cars that use artificial intelligence to drive themselves can be spotted on roads in a number of cities.**